



AMBASSADE DE SUISSE
EN ARGENTINE

*lettre par Pol. Téd des échanges
en informant des mesures et propositions
argentine et en demandant l'avis
précis de position commentaire
de concertation des via lausiques
Buenos Aires (en remerciant)*

BUENOS AIRES, 31. August 1971
Calle Uruguay 740
Tél. 49-8074/78
Casilla de Correo 4895

Ref.: 132.3 - KF/bz

no	HMBJ				a/a
Date	29				1971
Visa	Am	14			12
EPD		-6.9.71		11	
Ref. s.B. 35.57. Arg. 10.					

An die Abteilung für politische
Angelegenheiten des
Eidg. Politischen Departements

3003 B e r n

Argentinien: Touristen-Visa.

s.B. 44.32. Arg. 0. ✓

p.B. 44.410. Arg. ✓

Herr Botschafter,

Vom Aussenministerium trifft soeben die in Photokopie samt Uebersetzung beiliegende Note ein, worin mir der Aussenminister mitteilt, Argentinien habe beschlossen, eine bisher bestehende Einschränkung betreffend visafreie Einreise von Schweizer Touristen einseitig aufzuheben, indem künftig schweizerische Touristen, die ohne Visa zu einem dreimonatigen Aufenthalt einreisen, anschliessend mehrere Aufenthaltsverlängerungen für weitere drei Monate beantragen können (statt wie früher höchstens einmal, d.h. bis total sechs Monate pro Jahr).

Es ist mir nicht ganz klar, aus was für Hintergründen Argentinien die Initiative zu dieser einseitigen Massnahme ergriffen hat; möglicherweise steht sie im Zusammenhang mit der bevorstehenden Teilnahme Argentiniens am Comptoir Suisse in Lausanne (im Sinne einer freundlichen Geste), möglicherweise will man aber auf diesem Wege auch den schweizerischen Widerstand betreffend Aufhebung der Visumpflicht für Inhaber von Diplomaten-, offiziellen und Dienstpässen aufweichen.

Als Ersatz für die noch immer hängigen, aber irgendwie seit August letzten Jahres nicht mehr vom Fleck gekommenen Verhandlungen betreffend Vereinbarung über Aufhebung der Visumpflicht für Touristen kann ich die Note nicht ansehen, da es uns in den besagten Verhandlungen weniger um die Verlängerung der Aufenthaltsdauer im Gefolge einer visafreien Einreise ging, als vielmehr um die Aufhebung einer vorher bestehenden Einschränkung für die Anzahl der visafreien Einreisen innerhalb einer bewilligten Periode (Problem der in Nachbarstaaten Argentiniens ansässigen schweizerischen Handels-



- 2 -

vertreter, die zu Geschäftszwecken mehrmals hintereinander nach Argentinien einreisen müssen). In dieser Hinsicht besagt nämlich die Note des Aussenministeriums überhaupt nichts.

Ich erkläre mir auch nicht ganz, warum die Fremdenpolizei auf das Schreiben dieser Botschaft vom 4. August 1970 betreffend den erwähnten Entwurf zu einem Uebereinkommen i.S. Aufhebung der Visapflicht für Touristen bis heute nicht reagiert hat. Falls die Fremdenpolizei an einer Weiterverfolgung der Verhandlungen nicht interessiert war - wegen allzu grosser Inkompatibilität der Standpunkte - hätte sie mir dies wenigstens zu meiner eigenen Information kurz mitteilen können. Ich kann deshalb lediglich vermuten - dies allerdings bloss unter uns und ja nicht etwa zur Weitergabe an die Fremdenpolizei, zwecks Vermeidung interdepartementaler Friktionen - dass sich der zuständige Sachbearbeiter im Labyrinth der komplizierten und subtilen Unterscheidungen und Kompetenzaussonderungen betreffend Bewilligung der Einreise bzw. Bewilligung des Aufenthaltes selbst verloren hat und nicht mehr zum Vorschein gekommen ist.

Der Aussenminister drückt am Schluss seines Schreibens den Wunsch aus, die Schweiz möge, falls möglich, in Bezug auf die einseitig getroffene argentinische Massnahme Gegenrecht halten. Ich überlasse es Ihnen, die Angelegenheit der Fremdenpolizei zur Prüfung und Stellungnahme zu unterbreiten, damit diese entscheiden kann, wie weit sie diesem Wunsch entsprechen will bzw. kann, nachdem ja, wie gesagt, in der Schweiz die Bewilligung der Einreise und die Bewilligung des Aufenthaltes bzw. der Aufenthaltsverlängerung in zwei verschiedene Kompetenzbereiche fallen und die Fremdenpolizei sich ausserstande sieht, die beiden Aspekte zusammen und in eigener Kompetenz zu betrachten.

Für eine Antwort danke ich Ihnen im voraus und versichere Sie, Herr Botschafter, meiner vorzüglichen Hochachtung.

DER SCHWEIZERISCHE BOTSCHAFTER

Simon Bach

Beilagen:

1 Photokopie

1 Uebersetzung 3-fach



Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Ambassade de Suisse,
Buenos Aires

26 AOUT 1971

Ref.: 132.3

Buenos Aires, 10 AGO 1971

Señor Embajador:

Tengo el agrado de dirigirme a V.E. con referencia al acuerdo por notas reversales, concretado entre Suiza y la República Argentina de fechas 16 de julio y 20 de agosto de 1958 por el cual se suprimió el requisito de la visación consular en los pasaportes de los ciudadanos de ambos países cuando deben viajar en calidad de turistas.

A este respecto me complazco en llevar a conocimiento de V.E. que el Gobierno Argentino ha resuelto, en forma unilateral, ampliar las facilidades otorgadas a los ciudadanos suizos, eliminando el plazo que debía transcurrir desde su primer ingreso para hacer uso nuevamente del beneficio de exención de visa. Esta medida solucionará los inconvenientes que en la práctica se les presentan a los ciudadanos suizos que visitan nuestro país sin haber cumplido con dicho plazo.

En consecuencia, los ciudadanos suizos podrán ingresar y permanecer en la República Argentina, en las condiciones estipuladas en el acuerdo suscripto entre ambos países, por períodos de tres meses renovables por igual término por la Dirección Nacional de Migraciones pudiendo, como se ha dicho, hacer uso de esta franquicia en forma sucesiva, sin cumplir con el plazo máximo exigido.

Los citados beneficios entrarán en vigor a los treinta días de la fecha de la presente nota y son extensivos a los ciudadanos del Principado de Liechtenstein.

A pesar de que la medida adoptada tiene carácter de unilateral que acuerda el Gobierno Argentino, se vería con agrado que las autoridades suizas consideraran la posibilidad de ofrecer las mismas facilidades a los ciudadanos argentinos para obviarles las dificultades que puedan presentárseles en situaciones similares.

Aprovecho la oportunidad para saludar a V.E. con las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

M. de Pablo Parco

MARÍA de PABLO PARCO

A S.E. el señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Suiza, Doctor MARCEL GROSSENBACHER
BUENOS AIRES

Central de Documentación

24 AGO 1971

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU CULTE

Buenos Aires, le 10 août 1971

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de m'adresser à V.E. au sujet de l'accord conclu par échange de notes des 16 juillet et 20 août 1958 entre la Suisse et la République Argentine, par lequel le visa consulaire a été supprimé dans les passeports des ressortissants des deux pays lorsqu'ils voyagent en qualité de touristes.

A ce propos, je porte à votre connaissance que le Gouvernement argentin a résolu, unilatéralement, d'étendre les facilités accordées aux ressortissants suisses en éliminant le délai qui doit s'écouler depuis leur première entrée au pays pour utiliser à nouveau le bénéfice d'exemption de visa. Cette mesure résoudra les inconvénients qui, dans la pratique, se présentent aux ressortissants suisses qui visitent notre pays sans avoir accompli ce délai.

En conséquence, les ressortissants suisses pourront entrer et séjourner dans la République Argentine, dans les conditions stipulées dans l'accord souscrit entre les deux pays, pour des périodes de trois mois renouvelables, pour une même durée, par la Direction Nationale des Migrations; ils pourront donc utiliser cette facilité dans une forme successive, sans tenir compte du délai maximum exigé.

Les avantages mentionnés entreront en vigueur dans les trente jours suivant la date de la présente note et sont étendus aux ressortissants de la Principauté du Liechtenstein.

Bien que la mesure adoptée ait un caractère unilatéral qu'accorde le Gouvernement argentin, il lui serait agréable que les autorités suisses considèrent la possibilité d'offrir les mêmes facilités aux ressortissants argentins, pour aplanir les difficultés qui pourraient se présenter dans des situations similaires.

Je saisis cette occasion

sig. Luis María de Pablo Pardo

A S.E. Monsieur Marcel GROSSENBACHER
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Suisse
BUENOS AIRES